

澄迈小伙给影视片断配上喜感的海南话台词

『黑面上校』的乐配生活

文图 海南日报记者 许春媚



王泽恺在配音。

“伯爹啊。”
“要乜(m i)咧阿弟啊,这乜菜都有。”
“我要一包芙蓉王。”
“没有芙蓉王。”
……
“乜烟都没有也敢开店,真是走神啦。”
“我这是卖菜的你来买烟哦你是落偶的妈!”

短短不到30秒的海南话版的《小新买烟记》,动感的画面配上充满喜感的台词,尤其是那一口澄迈腔,再加上海南人日常惯用的词语,只要是海南人,看完之后应该都会忍俊不禁地开怀一笑吧。这段今年在海南人的微信朋友圈里火了,出自网名为“黑面上校”、一位1989年出生的澄迈人王泽恺之口。

澄迈金江镇的一个小区里,暖暖的阳光透过落地窗,洒在了以灰、黑、白三种色调构成的一间小小的卧室里。这就是王泽恺的“工作室”,一如他带给人的第一感觉,简单、干净、有品位。打开电脑,插上耳机和麦克风,点击开软件,专注地配合着画面上的角色口形和动作,时而低沉、时而高扬、时而诙谐,屏幕上声音曲线波浪起伏,按照网友的“点单”,王泽恺正着手制作一段新的澄迈话版的配音视频。

“网友点单我就上菜”

到外地上学的海南小伙伴,不知道有没有碰到过因为一口“海普”而被“嘲笑”的情形?2013年从海南到北京电影学院表演系进修的王泽恺,就碰到了这样的难题。因为普通话不标准,老师建议他找一些影视剧的视频片段跟着配音录制,锻炼台词能力。由此,王泽恺开始“玩”起了视频配音。

一开始,王泽恺是对着原音录制的,后来一次偶然的机,出于好玩的心态,王泽恺尝试用澄迈话配了一小段视频,并上传到配音秀主页上。令他意外的是,这些作品竟然引起了不少网友的兴趣,“开始有人对我的作品进行各种评论。不少网友给我留言,让我继续多创作一些海南话配音作品。”更让王泽恺意外的是,他的这些澄迈话配音视频作品,竟然在海南尤其是澄迈人的微信朋友圈里火了。今年春节回家过年时,王泽恺的一位堂哥掏出手机,说要给他分享一段很有趣的“一个澄迈人给蜡笔小新配音的视频”。“我当时一看就乐了,告诉堂哥那个配音是我做的,他还不信,非要我当场表演一次。”看到堂弟绘声绘色的表演,王泽恺的堂哥乐得举起手机录制了一个“现场版”上传到朋友圈里,并且自豪地告诉大家“那个澄迈话蜡笔小新的配音是我弟”,结果引得众朋友纷纷点赞。

《减肥风云之创世纪》、《小新买烟记》、《狮子也爱吃粽子》……看到自己制作的配音视频这么受欢迎,王泽恺充满了动力,一系列澄迈话版本的配音视频应运而生,“经常会有人到我主页上推荐‘你给XXX那一段配个海南话版呗。’他们点单,我就上菜。”点开王泽恺在“配音秀”这个手机配音社区建立的个人主页,已经有多达62个作品,走红微信圈的海南话版《小新买烟记》目前的点击播放次数已经达到110.7万次,受欢迎程度可窥见一斑。

用专业让海南话配音更“好玩”

将王泽恺作品和其他一些网友的相比,会发现他的配音视频更贴近角色,不容易让人跳戏,台词也非常鲜活好玩。这一份“与众不同”来自于王泽恺的专业表演能力。

2009年,喜爱声乐的王泽恺考进了海南大学艺术学院音乐表演专业。“我很喜欢唱歌,对音乐剧一类的表演也很感兴趣,到了大三之后又突然对影视剧表演产生了兴趣,想学习这方面有关的知识。”王泽恺通过网络搜索得知,北京电影学院表演系有个进修班可以满足他的愿望,于是2013年毕业后王泽恺决定到进修班去学习专业表演知识和技能,“我的父母很支持我的决定,妈妈一直告诉我,你千万不要给自己的年轻时代留遗憾。”

很多视频中,王泽恺都一人分饰多角,在相应的情境中,还会根据不同角色需要转换语气和口吻,非常生动。“学习声乐让我有了控制声音的能力,学习表演让我能把握住声音的表情,能更好地模仿。”正因为有了表演专业经验,王泽恺不但能够对角色的情绪和声音把握得更好,而且还会在制作的视频中加入一些后期制作,让视频的质量更高。

《狮子也爱吃粽子》是王泽恺特别摘取动画片《狮子王》的片段,为海南的端午节制作的一期配音视频。视频中,王泽恺一人分饰三角,短短两分钟的视频金句金句不断,“小仔”“落偶”“我身上一角钱都没有”,海南味十足。狮子王辛巴变身小吃货一枚,饿得无精打采,听到儋州粽子后眼睛都亮了,跟小伙伴丁满和彭彭又唱又跳,三个小伙伴商量要吃儋州粽子后,开心地载歌载舞,一曲“猪头家么老三”,让人看了也是醉了,“猪头家么老三,他家都是钱,猪头家么老二,咸菜配豆豉……”王泽恺说,为了录好唱歌的那段,他特别单独找了伴奏带进行录制,再把唱歌的部分填进视频里,“整整忙了一天。”

方言是一个地区的灵魂,记载着这个地区的集体文化性格,总有一些思想和感情,是普通话无法表达的,地方话却可以很传神、很精确地传递出信息。“很多人说听我的作品台词很好笑、很过瘾,那是因为生活中与朋友相处、打闹和开玩笑都是海南话原创配音的灵感,就好比我把海南人日常生活的街边小事用另一种形式为大家展现出来,自然就有了亲切感。”王泽恺在看电视或者电影遇到有趣的片段时,有时候会自然地把海南生活中的片段融入,关掉原声后看着画面里角色的嘴型,设计出一段好玩的海南话台词来,经过整理后让这些台词的语句长短可以对得上影视片段中角色的口型后,再进行配音后呈现出了不一样的视频作品,“我倾向于选择热门的电视剧和动画片作为素材,一是关注度高,二是台词量较大,改编起来更过瘾。”

用声音和表演宣传海南文化

“其实在外地,这样的方言配音早就流行了,只是海南这两年才兴起。”在推广海南话方言中,这样的配音视频作品还不算多,王泽恺也曾试图拉身边的好友一起做这样的视频,但是录了几次之后他们就放弃了。“做这样的事一定要自己的兴趣非常大,这样不管多难都会有心去克服,尽力去做到最好。越爱,才越能制作出有水平的作品。”

唱歌、跳舞、主持、配音、演戏,这些都是王泽恺生活中不可或缺的一部分。哪项是最爱,“当然是演戏!”王泽恺说,演戏能让他实现所有的爱好。2014年毕业之后,王泽恺曾经“北漂”了半年。2015年王泽恺选择回到海南发展事业,演戏成为他生活中重要中一部分。

目前,王泽恺正在参与海南一档本土方言喜剧《绿岛人家》的拍摄。接到剧本后,王泽恺常常会用海南人的思维,海南人的语言去揣摩人物,然后再对台词进行修改,“我在剧中依然是用澄迈话演出。澄迈话是我的母语,更能让我尽情发挥和表现自己的表演欲望。”

除了参演电视剧外,王泽恺还参演了几部微电影的拍摄,比如宣传万宁的微电影《第七年》。这部微电影以“旅情”为主线,讲述一对情侣在万宁旅途中发生的纯美爱情,“海南第一山”东山岭、石梅湾艾美酒店、兴隆热带花园、兴隆咖啡一条街、万城老街、兴隆咖啡、后安粉等万宁标志性景点景区、风土人情、特色美食等将在影片中一一展现。“我挺喜欢现在的状态,演戏是工作,海南话配音是爱好,这两样都能满足我自己的兴趣,还能宣传家乡的文化,一举两得。”



王泽恺在听自己的配音。